



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 2 Thường Niên Năm A Ngày 15 - 1 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (Mùa Hè không có lễ)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

THÁNH!

Bạn có biết tại sao những vật dụng dùng trong việc phụng tự như chén, đĩa, bánh, bàn thờ, khăn lau chén lễ, khăn trải bàn thờ, lại có tên là chén thánh, đĩa thánh, bánh thánh, bàn thánh, và khăn thánh như vậy không? Là tại vì những vật dụng đó đã được THÁNH HÓA & được DÀNH RIÊNG để chỉ dùng trong THÁNH LỄ, cho việc phụng tự cho nên mới có chữ THÁNH đi kèm theo!

Còn nữa, bạn có biết tại sao dân Ít-ra-en được gọi là DÂN THÁNH không? Là bởi vì, họ là *dân tộc được Thiên Chúa tuyển chọn (1 Sbn 16: 13)*, làm một dân tộc riêng của Người, cho nên họ được gọi là DÂN THÁNH.

Mà chẳng phải chỉ có dân Do Thái không đâu, mà bạn và tôi, cùng tất cả các Kitô hữu cũng được gọi là DÂN THÁNH đấy! Trong bài đọc hai của Chúa Nhật hôm nay, thánh Phaolô khẳng định rằng, tất cả những ai *đã được hiến thánh trong Đức Ki-tô Giê-su, tức là đã lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội, đều là DÂN THÁNH của Người (1 Cr 1:2)*.

Bạn thân mến, nếu bạn đồng ý với tôi rằng, bạn và tôi, cùng tất cả mọi Kitô Hữu đều được gọi là DÂN THÁNH thì chúng mình cần phải sống xứng đáng với danh hiệu, và với chức vị cao quý là DÂN THÁNH của Thiên Chúa. Chúng mình cần phải làm gì đây? Để sống xứng đáng với danh hiệu là DÂN THÁNH, Thánh Phaolô và Thánh Phê-rô đã đưa ra cho chúng ta ba lời khuyên sau đây:

Thứ nhất, *phải cố gắng thường xuyên tẩy rửa hồn xác cho sạch mọi vết nhơ, và đem lòng kính sợ Thiên Chúa mà lo đạt tới mức thánh thiện hoàn toàn (2 Cor 7:1)*.

• “...*thường xuyên tẩy rửa hồn xác cho sạch mọi vết nhơ” bằng cách đi xưng tội thường xuyên. Bí tích Giải Tội là một thứ thuốc tẩy rửa mạnh mẽ. Dù linh hồn mình có bị dơ bẩn cách mấy đi chăng nữa, chỉ cần ta ăn năn thống hối, quyết tâm hối cải, và xưng thú tội lỗi, thì tất cả tội lỗi sẽ được tẩy sạch ngay lập tức!*

• “...*đem lòng kính sợ Thiên Chúa mà lo đạt tới mức thánh thiện hoàn toàn” Phải kính sợ Thiên Chúa, vì Ngài là Đấng có quyền xét xử mọi việc ta làm, và sẽ thưởng phạt công minh. Những ai khi còn sống mà tuân theo những giới răn của Chúa, biết làm những việc lành phúc đức, bố thí, quảng đại chia sẻ những tài năng, thời giờ, của cải vật chất ... thì người ấy sẽ được Chúa ân thưởng, còn những ai khi còn sống không vâng theo luật Ngài, chỉ sống ích kỷ, keo kiệt không dám cho đi, không giúp đỡ cho tha nhân, thì sẽ bị trừng phạt. THÁNH!*

Thứ hai, *phải lấy sự thánh thiện và chân thành [mà] Thiên Chúa ban [để] cư xử với [tha nhân] (2 Cor 1:12)*.

• *Hãy sống thật thà, đừng thêm mắm thêm muối, đừng sống giả hình, giả bộ hay khoác lác ba hoa. Có thì nói có không thì nói không, không đặt điều bịa chuyện, không kiêu căng, không khoe khoang, hay hách dịch ...*

(xin đọc tiếp trang 2)

- *Cư xử với tha nhân một cách tế nhị, khiêm tốn, lịch sự, không ý mạnh ức hiếp người yếu, không khinh bỉ, không coi thường, cũng đừng nhạo báng người khác vì họ nghèo, vì họ bị tật, vì họ kém cỏi hơn mình.*
- *Sẵn sàng tha thứ cho những ai xúc phạm đến mình. Tha thứ cho họ ngay hôm nay, bởi vì chẳng biết mình có còn sống tới ngày mai hay không nữa, thù hận ghen ghét để làm gì, thôi thì tha thứ đi cho nhẹ người!*

Thứ ba, phải sống thánh thiện trong cách ăn nết ở, để nên giống Đấng Thánh đã kêu gọi [chúng ta] (1Pt 1:15).

- *Hăng say và nhiệt tâm trong những công việc bác ái, bố thí và trong việc đóng góp cho giáo xứ, cho giáo hội, hãy quảng đại, hãy rộng rãi cho đi, bởi vì những tài năng, của cải và sức lực mà chúng ta cho đi sẽ đem lại cho chúng ta phần thưởng vô cùng lớn lao, đó chính là sự sống đời đời: “Nào những kẻ Cha Ta chúc phúc, hãy đến thừa hưởng Vương Quốc dọn sẵn cho các ngươi ngay từ thuở tạo thiên lập địa. Vì xưa Ta đói, các ngươi đã cho ăn; Ta khát, các ngươi đã cho uống; Ta là khách lạ, các ngươi đã tiếp rước; Ta trần truồng, các ngươi đã cho mặc; Ta đau yếu, các ngươi đã thăm viếng; Ta ngồi tù, các ngươi đến hỏi han.” (Mt 25:34-36).*

Nếu mỗi Kitô Hữu, trong đó có bạn và có tôi nữa, biết cậy dựa vào ơn Chúa, cố gắng thực hành thật nghiêm chỉnh ba lời khuyên trên của hai thánh nhân, thì tôi tin chắc rằng, chúng mình sẽ có khả năng để sống xứng đáng với danh hiệu là DÂN THÁNH của Thiên Chúa. Bạn đừng quên, là dân thánh, là dân riêng của Thiên Chúa, chúng ta sẽ được Ngài chúc lành, ban ơn, gìn giữ và bảo vệ trong mọi nơi và mọi lúc. Cố lên bạn nhé!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

MÀU NHIỆM VƯỢT QUA TRONG CÁC BÍ TÍCH CỦA HỘI THÁNH

227. Ấn tín Bí tích là gì ?

Là một *dấu ấn* thiêng liêng được thông ban trong các Bí tích Rửa tội, Thêm sức và Truyền chức. Ấn tín này là lời hứa và bảo đảm cho sự che chở của Thiên Chúa. Nhờ ấn tín, người Kitô hữu trở nên đồng hình đồng dạng với Đức Kitô; họ được tham dự vào chức tư tế của Người theo nhiều cách. Họ là thành phần trong Hội thánh theo những bậc sống và phận vụ khác nhau; như thế, ơn gọi của họ là phụng thờ Thiên Chúa và phục vụ Hội thánh. Vì ấn tín không thể xóa đi được, nên ba Bí tích trao ban ấn tín, chỉ được nhận một lần trong đời.

228. Đây là mối liên hệ giữa các Bí tích với đức tin ?

Không những các Bí tích giả thiết phải có đức tin, mà các Bí tích còn nuôi dưỡng, củng cố và diễn tả đức tin, bằng lời đọc và những nghi thức. Qua việc cử hành các Bí tích, Hội thánh tuyên xưng đức tin tông truyền. Từ đó có câu thành ngữ cổ "*lex orandi, lex credendi*", điều này muốn nói : Hội thánh tin như Hội thánh cầu nguyện.

THE PASCHAL MYSTERY IN THE SACRAMENTS OF THE CHURCH

227. What is the sacramental character?

It is a spiritual "*seal*" bestowed by the sacraments of Baptism, Confirmation, and Holy Orders. It is a promise and guarantee of divine protection. By virtue of this seal the Christian is configured to Christ, participates in a variety of ways in his priesthood and takes his part in the Church according to different states and functions. He is, therefore, set apart for divine worship and the service of the Church. Because this character is indelible the sacraments that impress it on the soul are received only once in life.

228. What is the relationship between the sacraments and faith?

The sacraments not only presuppose faith but with words and ritual elements they nourish, strengthen, and express it. By celebrating the sacraments, the Church professes the faith that comes from the apostles. This explains the origin of the ancient saying, "*lex orandi, lex credendi*," that is, the Church believes as she prays.



Have you ever wondered why items and objects used at Mass such as the bowl, dish, wafer, table, cloth used to cleanse the chalice and cover the altar are characterized as chalice, paten, host, altar, and purificator? These items and objects have been SANCTIFIED and are RESERVED to be only used at HOLY MASS, and the Liturgy therefore they are HOLY! In addition, do you know why the Israelites are called HOLY PEOPLE? It is simply because, they are *the chosen ones* (1 Chr 16: 13), to be a people for His own, so they are called HOLY PEOPLE.

However, not only the Jews, but both you and I, and all Christians are also called HOLY PEOPLE! In today's second reading, St. Paul confirms that, all those who *have been sanctified in Christ Jesus*, that is already received the Sacrament of Baptism are God's HOLY PEOPLE (1 Cr 1:2).

My dear friends, if you agree that both you and I, together with all the Christians are set apart as HOLY PEOPLE then we must live up to the title, and manifest nobility of character as God's HOLY PEOPLE. What do we need to do? In order for us to live worthy of the title as HOLY PEOPLE, Saint Paul and Saint Peter have advised these three suggestions:

Firstly, *let us cleanse ourselves from every defilement of flesh and spirit, making holiness perfect in the fear of God.* (2 Cor 7:1).

- *"...constantly cleanse ourselves from every defilement of flesh and spirit" by frequently going to confession. The Sacrament of Reconciliation is a "powerful stain remover". No matter how filthy and obscene our souls are, as long as we repent, resolve not to repeat the offense, and confess our sins, the Sacrament of Reconciliation will clean us immediately!*
- *"... making holiness perfect in the fear of God" Let the fear of the Lord be upon us, for the Lord is our judge, He will justly reward our goodness. Those who, obeying the Lord's commandments, relentlessly carry out the work of mercy by being charitable,*

and generously sharing their talents, time, and possessions...they will be richly rewarded by the Lord; however, those who disobeying God's commandments, only care about themselves, stingy, acquisitive, ignorant of others, they will be punished.

Secondly, *we urge to practice the simplicity and sincerity [that] God has given to us [to] conduct with [others]* (2 Cor 1:12).

- *Be honest in words and deeds, do not make-up stories, do not be hypocritical, deceitful. Yes mean yes, and no mean no, do not lie, arrogant, ostentatious, or bossy...*
- *Treat others with kindness, humility, courtesy, do not bully others, do not be disrespectful, or insolent, do not mock others because they are poor, have debility, or simply because they are low-graded.*
- *Be prepared to forgive those who insult you. You do not know what will happen tomorrow so forgive them while you can. What good is it to hold grudge or resentment against others, forgive them and set them free, you will be in much more peaceful place!*

Thirdly, *be holy yourself in every aspect of your conduct, as He who called [you] is holy* (1Pt 1:15).

- *Be passionate and zealous in charitable works, almsgiving and donations for the parish, the Church, be generous, be munificent, because all the talents, possessions and assets that we share with others will bestow upon us immense rewards, which is eternal life. "Come, you who are blessed by my Father. Inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world. For I was hungry and you gave me food; I was thirsty and you gave me drink; a stranger and you welcomed me; naked and you clothed me; ill and you cared for me; in prison and you visited me."* (Mt 25:34-36).

If every Christian, including you and I utterly rely on God's grace, strive our best to put into practice the three suggestions from the two Saints, then I firmly believe, we will be able to live up to the title which is HOLY PEOPLE of God. Please do not forget, as a holy people, God's chosen people, we will be blessed, sanctified, safeguarded and protected by Him in every place and at all times. Be persistent! You can do it!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org
www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Quỹ Truyền Thông Công Giáo: Chúa Nhật tuần này, giáo xứ sẽ có xin giỏ lần II cho quỹ Catholic Communications. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

2. Họp Phụ Huynh học sinh lớp Xưng Tội & Rửa Lễ Lần Đầu với cha Chánh Xứ và ban Giám Hiệu vào **Chúa Nhật 15 tháng 1 từ 1:00 PM đến 2:00 PM** tại phòng 152.

Nội Dung: chuẩn bị tâm hồn cho các em đón nhận Bí Tích Hòa Giải và Bí Tích Thánh Thể.

Kính mời quý Phụ Huynh học sinh tham dự chương trình chia sẻ vào **Chúa Nhật ngày 15 tháng 1** đề tài: **“Communicating with your teeneager”** từ 12:30 PM – 2:00 PM tại phòng 151/152 do A Quân trình bày. Tuổi **“teen”** hiện nay là một vấn nạn cho các bậc cha mẹ, hy vọng quý phụ huynh tham dự để giúp chúng ta hiểu thêm tâm lý trẻ và cách thức trao đổi với con em mình hiệu quả hơn. Chân thành cảm ơn.

3. Tết Quý Mão: Chương trình mừng tết Quý Mão được sắp xếp như sau:

- o **Ba Mươi Tết** (thứ bảy 21-1-2023):
 - **Lễ Giao Thừa:** Lúc 7:00 PM - do ĐTGM Sample chủ tế. Sẽ có nghi thức kính nhớ tổ tiên trước lễ và chúc tết cùng lì xì sau lễ.
 - **Tiệc Tất Niên:** Ngay sau lễ tại hội trường (*bánh chưng, dưa món, trái cây, và bánh ngọt, cùng văn nghệ*).
- o **Mùng Một Tết** (Chúa Nhật 22-1-2023):
 - **Lễ Tân Niên:** Giờ giấc như các ngày Chúa Nhật
 - **Tiệc Tết:** Ngay sau lễ 9:00 AM và 11:00 AM tại hội trường (*bánh chưng, dưa món, và chơi bingo (loto)*).
- o **Mùng Hai Tết** (thứ hai 23-1-2023): Có hai Thánh Lễ lúc 7:30 AM và 7:00 PM cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ.
- o **Mùng Ba Tết** (thứ ba 24-1-2023): Có hai Thánh Lễ lúc 7:30 AM và 7:00 PM cầu cho Công Ăn Việc Làm

4. Lịch Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang 2023: Lịch năm 2023 của giáo xứ đã in và để sẵn ở những bàn phía ngoài hành lang nhà thờ. Xin mỗi gia đình lấy một cuốn về dùng để biết những sinh hoạt của giáo xứ cũng như những ngày lễ buộc và trọng của hội thánh.

5. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

6. Chương Trình Bánh Chưng Dưa Món Tết Quý Mão: Bánh chưng vừa gói xong, và dưa món cũng vừa đóng hũ - hương vị thơm ngon đậm chất tết truyền thống Việt Nam. Có bán sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Quý vị cũng có thể order online trên mạng của Giáo Xứ: <https://kitchen.lavang.us>. Đây là chương trình gây quỹ truyền thông hàng năm của giáo xứ. Kính mời quý ông bà và anh chị em đặc biệt chiêu cố.

*Bánh chưng giáo xứ La Vang
Lá xanh, nếp dẻo, nhân vàng thơm ngon
Nhanh tay kéo hết không còn
Mua về biếu tết bà con bạn bè*

Chúc Mừng

CÁC EM LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI

Quý Cha, quý Sơ, Hội Đồng Giáo Xứ và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa xin chúc mừng các em lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội.

1. Veronica Giuliani Leah An Khue Nguyen
2. Giuse Kayson Nguyen
3. Teresa Nguyễn Quỳnh-Vy Julie



DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 29 tháng 1 năm 2023

Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Nguyễn Thái Hòa
2. Hoàng Trung Khải
3. Nguyễn Quốc Khánh
4. Vũ Sơn Lâm
5. Nguyễn Thị Lành
6. Lam Minh
7. Nguyễn Lê Phan
8. Đinh Phillip
9. Đỗ Đăng Phương
10. Nguyễn Thị Phương-Liên
11. Trần Thị Thùy Linh
12. Vũ Vincent



SCRIP - QUÀ TẶNG MÙA GIÁNG SINH VÀ NGÀY TẾT:

Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong mùa Giáng Sinh, tết Dương Lịch 2023, và tết Âm Lịch Quý Mão. Người nhận chắc chắn sẽ hoan hỉ vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ. Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình một mùa Giáng Sinh tràn đầy bình an và ân sủng của Chúa Hải Đồng cùng một năm mới an khang hạnh phúc.



Chân Thành Cảm Ơn.



Lễ Chúa Nhật
\$15,094.00

Niên Liễm
\$8,311.00

Tổng Cộng
\$23,405.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 15 - 1	Thứ Hai 16 - 1	Thứ Ba 17 - 1	Thứ Tư 18 - 1	Thứ Năm 19 - 1	Thứ Sáu 20 - 1	Thứ Bảy 21 - 1	Chúa Nhật 22 - 1
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 2 QN		Thánh Antôn, Viện Phụ		Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Thánh Lễ Giao Thừa Tết Quý Mão	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 3 QN

GIÁO XỨ TƯỚNG NHỚ THÁNG 1

04/01/1982 Nghia Thanh Weaver	03/01/2015 Teresa Vũ Kim Thoa
07/01/1982 Nguyen Bong	27/01/2015 Teresa Lê Thị Mạnh
13/01/1987 Tran Van Tanh	29/01/2015 Đaminh Đỗ Ngọc Nho
23/01/1987 Nguyen Duy Minh	30/01/2015 Nguyen Jerry Duy
02/01/1988 Ser Yang	31/01/2015 Phanxico X. Nguyễn An Andrew
08/01/1992 Tran Thu Linh	13/01/2016 Phêrô Vũ Văn Học
26/01/1992 Tran Thi Suu	23/01/2016 Phêrô Vũ Tường Nhu
24/01/1997 Maria Vũ Thị Dấu	22/01/2017 Cecilia Nguyễn Thị Biên
02/01/2002 Nguyễn Yên	23/01/2017 Giuse Phan Văn Đức
11/01/2002 Nguyễn Văn Bạch	02/01/2018 Micae Vũ Đình Kiên
17/01/2002 Trần Thị Xơ	05/01/2018 Augustino Vũ Hữu Toàn
17/01/2004 Giuse Ng. Đức Chính	13/01/2018 Giuse Trần Việt Vy
18/01/2004 Antôn Ng Văn Đỗ	13/01/2018 Maria Sam Sandy
05/01/2006 Nguyễn Thanh Sự	23/01/2018 Phêrô Nguyễn Thái Lập
20/01/2006 Nguyễn Thị Lan	27/01/2018 Vincente Vũ Văn Tiệm
01/01/2007 Micae Nguyễn Xuân Ôn	07/01/2019 Simon Trần Quang
18/01/2008 Nguyễn Thị Bích Liên	16/01/2019 Maria Trần Thị Thu Thủy
01/01/2009 Phêrô Lê Luân Như Bình	14/01/2020 Giuse Phạm Ngọc Khanh
21/01/2009 Trần Công Vinh	20/01/2020 Maria Phạm Thị Lam
03/01/2010 Phêrô Đoàn Ngọc Phương	22/01/2020 Gioan Trần Văn Chi
11/01/2010 Antôn Nguyễn Thi	23/01/2020 Maria Phạm Kiều Minh Nguyệt
15/01/2010 Gioan B. Lê Trọng Thi	02/01/2021 Giuse Phạm Ngọc Tri
07/01/2011 Phêrô Phạm Như Vũ	05/01/2021 Maria Teresa Vũ Thị Mùi
18/01/2011 Phạm Văn Senh	06/01/2021 Anna Nguyễn Thị Hương
14/01/2012 Anna Maria Võ thị Ngọc Giàu	08/01/2021 Giuse Nguyễn Đức Pháp (Tom Nguyễn)
20/01/2011 Gioan B. Nguyễn Văn Mỹ	12/01/2021 Giuse Nguyễn Quang Chung
01/01/2013 Nguyen Thi Duong	22/01/2021 Phaolô Đoàn Ngọc Thạch
25/01/2013 Nữ tu Maria Hồ Thị San	29/01/2021 Giuse Đỗ Xây
11/01/2014 Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Đỉnh	02/01/2022 Nicholas Lê Duy Hữu
24/01/2014 Giuse Hoàng Hanh	18/01/2022 Gioan Baotixita Nguyễn Quang Tự

QUẢNG CÁO TẠI ĐÂY

THẺ MUA SẮM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .

Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- ✱ Siêu Thị Hồng Phát 10%
- ✱ Hãng rửa xe Washman 50%
- ✱ Home Depot 7%
- ✱ Fred Meyer,
- ✱ Safeway, Albertson 4%
- ✱ Target 8%
- ✱ Walmart 4% ...





GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

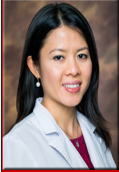
**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233

Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington



TRƯƠNG TUẤN
Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm
503-475-4759

Khi giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



Catholic
Financial Life



Stewardship
FINANCIAL GROUP

YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com **1-360-947-9277**

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả các bảo hiểm xe

• Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng.
- Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE
Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

Tiệm Vàng
Ngọc Vi

Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT
AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
WA. Office: 3300 Main St., Suite 212, Vancouver, WA. 98663
OR. Office: 4824 NE Sandy Blvd., Suite 208, Portland, OR 97212

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates.

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

- *Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp

Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- * Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- * Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- * Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- * Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- * Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- * Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ